

Glossika Mongolian errors / mismatches / imprecisions (A1 high)

1. Галт тэрэг найм дөчид хөдлөнө
Engl. Translation should be: "The train leaves at 8:40."
2. Таны гутал **ямаар** өнгөтэй вэ? — Тэд нар хар өнгөтэй.
Ямар only has one a
3. Бид бол сайн найзууд.
Speaker says "маш сайн"
4. Энэ чиний түлхүүр**үүд** үү? — Тийм, миний түлхүүр**үүд**.
It's түлхүүрүүд with ү not у
5. Хятадын **Цагаан** хэрэм **хятадад** байдаг.
The upper- and lower case spelling in this sentence is pretty random. Should be the opposite.
6. Галт тэрэг арван цаг хагаст ирж **байгаа**.
Speaker says байна
7. Чи үргэлж кино үздэг үү?
Translated by: Do you ever go to the movies? But actual meaning: Do you ever watch movies?
8. Бороо орж байна уу. — Тийм. Чи **шүхэрээ** аваарай.
Umbrella is шүхрээ without the additional э
9. **Шүхэрээ** ав.
Same thing here...
10. Чи хаалга хааж өгч болох уу?
Speaker doesn't say болох
11. Чи хэдэн настай вэ? — Би гучин гурван **хастай**.
This should be настай, of course
12. Тэр хэдэн настай бэ? — Тэр **гучин зургаан** настай.
This is not a translation of "How old is she? — She's twenty-six.". In Mongolian, it states that she is thirty-six
13. Бид хөдөө амьдардаг олон хүмүүсийг таньдаг.
"We know a lot of people who live in the country[side]."
14. Яв**ъ**я!
Should be: Яв**ъ**я!
15. Би дараа явж болно.
Means: "I can go later.", not "I'll do it later."

16. Загасны мах битгий ид!
This means "Don't eat fish", not "Let's not have fish for dinner tonight."
17. Чи түүнийг унших ёстой
Should be "Чи үүнийг унших ёстой"
18. Тэр хэдэн өдрөөр явсан.
The "Т" in Тэр here is not a Cyrillic one, but a Latin one.
19. Тэр гэрлүүгээ харьсан.
This means "He went home", not "He wasn't going home."
20. Чи зугаалмаар байна үү?
This means "Do you want to go for a walk?", not "Would you like to go out for a walk?"
21. Моднууд тайрагдаж байна.
This means "The trees are being cut down.", not "Trees got cut down."
22. Хэзээ ч дахиад маргалдахгүй.
"Let's not do it any more." is inaccurate, should be "Let's never argue again."
Маргалдах = to argue
23. Миний зургийг авахад би дургүй
It should be Миний and ...
I don't like having my picture taken.
24. Чи ийм удаан зурагт үзэх есгүй.
Should be ёсгүй
25. Миний өвөө эмээ намайг өсгөсөн.
Two errors, it should be Миний and намайг
26. Бямба гарагийн орой бид кинотеатрт очино.
"evening" is missing from translation "We're going to the movies on Saturday."
27. Зоё найз нөхөдтэйгээ орой бүр уулздаг.
Here the issue is that the "о" in Зоё is a Latin O when it should be Cyrillic!
28. Биднийг очиход банк хаасан байх болно
By the time we get there, it'll be closed. ->"there" should be "to the bank"
29. Биднийг гарах үед бороо орж байсан юм.
Actually, this means: "It was raining when we went out", not "It wasn't ..."
30. To be continued...